


|                     |   |
|---------------------|---|
| Teacher(s)          | Moubayed Fatima (coordinator) ;   |
| Language :          | French Belgian Sign Language  |
| Place of the course | Louvain-la-Neuve  |
| Prerequisites       | Understand written explanations in French   |
| Main themes         | <p>Communication topics are given only as examples. They will be approached only superficially, in relation with the targeted language level.</p> <p><b>Communication topics</b> : personal data, family, work, time, the weather, food, personal relationships and contacts with other people, means of transport, itineraries, leisure, Deaf culture.</p> <p><b>Grammar</b> : different categories of transfers (according to C. Cuxac's theory (2000)), affirmation, negation, open questions, closed questions, sign order in a simple sentence, introduction to timelines and classic multidirectional verbs, fingerspelling.</p>  |
| Learning outcomes   | <p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b>Understanding</b></p> <p>1 To understand familiar and daily expressions as well as very basic sentences regarding oneself, one's family, one's immediate needs, one's immediate and concrete environment.</p> <p><b>Interacting</b></p> <p>2 To introduce oneself or introduce someone else, ask and answer simple questions about familiar topics (about one's house, one's relationships or possessions) or about immediate needs.</p> <p><b>Producing</b></p> <p>3 To use expressions and basic sentences to introduce oneself or other people, talk about home, talk about what one's doing.</p>   |
| Evaluation methods  | <p><b>Continuous assessment (during the year) = 40%</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendance and involvement in the course as well as participation to extracurricular activities : 10%</li> <li>• Signed exercises during the quadrimester : 10%</li> <li>• Test at the end of the first quadrimester : 20%</li> </ul> <p><b>Final exam = 60 %</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Written exam : 30%                     <ul style="list-style-type: none"> <li>Translation of short sentences from LSFB into French</li> <li>Understand a short story told in LSFB</li> </ul> </li> <li>• Oral exam : 30%                     <ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Translation of very simple French sentences into LSFB</li> <li>&gt; Tell a story in LSFB on the basis of a visual support</li> <li>&gt; Talk about oneself and/or a familiar subject (interaction with the teacher)</li> </ul> </li> </ul> |
| Content             | <p>At the beginning of the course, students listen and sign in LSFB and are encouraged to communicate exclusively in LSFB to interact with the teacher and their peers.</p> <p>The teacher gives his explanations both in LSFB and written French.</p> <p>In addition to the course, students continue to learn LSFB and Deaf culture through activities organized in Louvain-la-Neuve and French-speaking Belgium. Conversation tables with native signers as well as conferences will be organized by KAP-Signes during the academic year. Students are strongly encouraged to participate.</p>   |
| Inline resources    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="http://www.lsf.be">http://www.lsf.be</a> : reliable source regarding LSFB vocabulary</li> <li>• <a href="http://www.ffsb.be">http://www.ffsb.be</a> : activities of the French-speaking Deaf community of Belgium.</li> </ul>   |

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| <p>Bibliography</p>                | <p>Lectures non obligatoires :</p> <p><b>Linguistique</b> (ouvrages assez pointus, uniquement pour ceux qui sont intéressés):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Christian Cuxac (2000), La langue des signes française (LSF). Les voies de l'iconicité, Paris : Ophrys</li> <li>• Laurence Meurant (2006), Le regard en langue des signes. Anaphore en langue des signes française de Belgique (LSFB) : morphologie, syntaxe, énonciation, Namur : Presses Universitaires de Namur</li> </ul> <p><b>Langue des signes et culture sourde :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yves Delaporte (2002), Les sourds, c'est comme ça, Paris : Editions de la Maison des Sciences de l'Homme</li> <li>• Paddy Ladd (2003), Understanding Deaf Culture. In search of Deafhood, Clevedon: Multilingual Matters LTD</li> </ul> |
| <p>Other infos</p>                 | <p><b>Open to the students enrolled at UCL as well as to the members of staff.</b></p> <p>This course corresponds to A1 level of the Common European Framework of Reference</p> <p>Equivalent course given in other curricula: Institut Libre Marie Haps, langue des signes A1 ; Université de Liège LANG0936-1</p> <p>Training staff</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A group of 15 students approximately</li> <li>• The teacher can be contacted by email and can be met in Brussels on appointment.</li> </ul>  |
| <p>Faculty or entity in charge</p> | <p>ILV</p>  |

| <b>Programmes containing this learning unit (UE)</b> |         |         |              |   |
|--|---------|---------|--------------|---|
| Program title  | Acronym | Credits | Prerequisite | Learning outcomes   |
| Master [120] in Speech and Language Therapy          | LOGO2M  | 5       |              |  |